**USAID Jordan Local Enterprise Support Project (LENS)**

**Women’s Economic Empowerment**

**MSE Startup Opportunity for Non-traditional Sectors**

**مشروع مساندة الأعمال المحلية (USAID LENS)**

**برنامج التمكين الاقتصادي للمرأة**

**منح الأعمال الناشئة الصغيرة ومتناهية الصغر**

**للقطاعات الغير التقليدية**

**Attachment I: Grant Application Form**

**المرفق رقم واحد: طلب التقدم للمنحة**

This form is your application for a grant under the USAID Jordan Local Enterprise Support Project (USAID LENS). Please review it carefully and answer all the questions. The structure of the template should not be revised. Brief text and bullet-points may be used. To be considered, this form must be completed and e-mailed to [LENSGrants@jordanlens.org](mailto:LENSGrants@jordanlens.org) by May 31, 2017.

*هذا النموذج هو طلب التقدم لمنحة مقدمة من مشروع مساندة الأعمال المحلية (USAID LENS). يرجى مراجعة الطلب جيدا والاجابة عن كافة الأسئلة. يرجى عدم تغيير الشكل العام للطلب ويمكن استخدام النص الحر أو النقاط للإجابة عن الأسئلة.*

*ليتم قبول هذه الطلب، يجب أن يتم تعبئته كاملا وارساله عبر البريد الالكتروني الى* [*LENSGrants@jordanlens.org*](mailto:LENSGrants@jordanlens.org) *قبل تاريخ 31 أيار 2017.*

**1. APPLICANT INFORMATION معلومات مقدم الطلب**

|  |  |
| --- | --- |
|  | **Applicant name:**  **اسم مقدم الطلب** |
| Street Address:  اسم الشارع  City/ Area:  المنطقة/ المدينة  Governorate:  المحافظة  Main Telephone Number:  رقم الهاتف  Email:  البريد الالكتروني | **Applicant contacts:**  **عنوان مقدم الطلب** |
|  | **Applicant National ID:**  **الرقم الوطني** |
| *Please indicate your qualifications. Select as many as apply:*  الرجاء تحديد الخبرات والشهادات والمؤهلات العلمية. يمكن اختيار أكثر من بند.  \_\_\_ The applicant has successfully completed at least one business and/or entrepreneurship training course.  أنهى المتقدم بنجاح واحدة على الأقل من تدريبات الريادة و/أو تدريبات ادارة الأعمال \_\_\_\_  \_\_\_ The applicant has completed a university or vocational degree or certificate of demonstrable relevance to the project proposed in the application.  أنهى المتقدم شهادة جامعية أو تدريب مهني في مجال له علاقة بالمشروع المطلوب تمويله \_\_\_  \_\_\_ The applicant has relevant practical experience that can be applied to the project.  لدى المتقدم خبرة عملية بمجال المشروع المطلوب تمويله \_\_\_ | **Applicant qualifications:**  **الخبرات والشهادات والمؤهلات العلمية** |
| 1. Organization:   اسم المؤسسة  Name and Title of contact:  الاسم والمسمى الوظيفي للشخص المسؤول  Telephone/mobile of contact:  رقم هاتف الشخص المسؤول  E-mail of contact:  البريد الالكتروني   1. Organization:   اسم المؤسسة  Name and Title of contact:  الاسم والمسمى الوظيفي للشخص المسؤول  Telephone/mobile of contact:  رقم هاتف الشخص المسؤول  E-mail of contact:  البريد الالكتروني | **Institutional References:**  **معلومات المعرفين (مؤسسات)** |
| *If you have discussed this grant opportunity with a USAID LENS team member, please write his or her name here:*  *يرجى كتابة اسم موظف مشروع مساندة الأعمال المحلية إذا تم مناقشة هذه المنحة مع أحدهم* | **USAID LENS Contact Person:**  **معلومات موظف مشروع مساندة الأعمال المحلية** |

**2. PROPOSAL INFORMATION معلومات المشروع المقترح**

|  |  |
| --- | --- |
| *Please specify the sector in which your proposal will be implemented*  الرجاء تحديد القطاع الذي سيخدمه المشروع | **Sector:**  **القطاع** |
| *Please specify the city/area and governorate in which your proposal will be implemented*  الرجاء تحديد المنطقة/ المدينة والمحافظة التي سيتم إقامة المشروع بها | **Geography:**  **المنطقة الجغرافية** |
| *Please specify the funding amount requested.*  الرجاء تحديد المبلغ المطلوب لتمويل المشروع بالدينار الاردني  **JOD:** | **Funding amount requested:**  **المبلغ المطلوب** |
| *Please indicate what type of business the proposal concerns:*  *الرجاء تحديد حالة المشروع المطلوب تمويله*  \_\_\_ A business that is a new start up  مشروع جديد \_\_\_  \_\_\_ A business that is established and working informally (i.e. not registered or not licensed)  مشروع قائم ويعمل بدون ترخيص أو تسجيل \_\_\_  \_\_\_ A formalized business that has registered and/or licensed within the past 24 months  مشروع تم ترخيصه و/أو تسجيله خلال الأربع وعشرين شهرا الماضية \_\_\_\_ | **Business Status:**  **حالة المشروع** |
| *If your business is already operational, please write the business address below. If this is a home-based business, please indicate that. If your business is not already operational, please leave this field blank.*  *يرجى كتابة عنوان المشروع أدناه اذا كان المشروع قائما. يرجى توضيح ما اذا كان المشروع قائما بالمنزل (بدون تسجيل أو ترخيص). أذا كان المشروع جديدا يرجى عدم تعبئة هذا الجزء.*  Street Address:  اسم الشارع  City/ Area:  المدينة/ المنطقة  Governorate:  المحافظة  Main Telephone Number:  رقم الهاتف  Email:  البريد الالكتروني | **Business address:**  **عنوان المشروع** |
| *If your business is already registered, please write the registration number and date below. If your business is not registered, please leave this field blank.*  *يرجى كتابة رقم وتاريخ التسجيل أدناه إذا كان المشروع مسجلا. إذا كان المشروع غير مسجل يرجى عدم تعبئة هذا الجزء.* | **Business registration:**  **تسجيل المشروع** |
| *If your existing business has an online presence, please include the relevant information here:*  *يرجى تعبئة المعلومات أدناه إذا كان للمشروع تواجد على مؤسسات التواصل الاجتماعي*  Website:  الموقع الالكتروني  Facebook:  الفيس بوك  Instagram:  انستجرام  Twitter:  *تويتر* | **Business online presence:**  **معلومات المؤسسة على وسائل التواصل الاجتماعي** |

By signing this Application Form, the Applicant verifies that she has reviewed a copy of the USAID LENS Grants Manual (attachment III) and has read and understood its contents.

يقر موقع الطلب بأنه قام بالاطلاع على دليل إدارة المنح لمشروع مساندة الأعمال المحلية وفهم محتواه (المرفق رقم 3).

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Applicant Name:** | **Applicant Signature:** | **Date of Submission:** |
| اسم مقدم الطلب | توقيع مقدم الطلب | تاريخ تقديم الطلب |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

**Section 3: Grant Application Form معلومات طلب المنحة**

**Applicant is requested to complete the below application form as provided. It is preferred that applications do not exceed 10 pages (Font: Calibri, Size: 11, Weight: Normal, Line Spacing: Single). Responses should be concise and specific. Once the applicant has read the text in blue, it may be deleted to preserve space on the page.**

**يرجى تعبئة الطلب كاملا. من المفضل ألا يزيد الطلب عن عشر صفحات (نوع الخط: simplified Arabic، حجم الخط: 11، نوع الخط: عادي، مسافة تباعد الأسطر: واحد). يجب مراعاة أن تكون الإجابات مختصرة ومحددة. يرجى قراءة النص المكتوب باللون الأزرق وفهمه جيدا ومن ثم الغاءه قبل تعبئة الإجابة.**

**Organizational narrative:**

*Applicants are requested to describe briefly their proposed startup or established business. For startups, please briefly describe your business model and development plan; the market need or opportunity that the proposed business meets. Discuss how you might meet other startup needs that would not be covered by this grant and/or how you might counter potential risks, challenges and threats. Established businesses should similarly generally describe their business; its progression and/or setbacks in the past 24-months; and related opportunities, risks, challenges and threats to its growth and sustainability.*

ملخص عن المشروع:

*يرجى كتابة ملخص عن المشروع المطلوب تمويله. بالنسبة للمشاريع الجديدة، يرجى كتابة ملخص عن المشروع المقترح وخطة تطوير المشروع واحتياجات السوق أو الفرصة الموجودة بالسوق التي سيغطيها هذا المشروع. يرجى توضيح كيفية تغطية احتياجات أخرى للمشروع والتي لن تغطيها هذه المنحة وكيف سيتم التعامل مع تحديات وصعوبات من المحتمل أن يواجها المشروع. المشاريع القائمة يجب أن توضح نفس المعلومات الخاصة بالمشروع وتطور هذا المشروع مع توضيح أي صعوبات واجهها المشروع خلال الأربع وعشرين شهرا الماضية، بالإضافة الى الفرص المتاحة والتحديات التي تؤثر على نمو المشروع واستمراريته.*

**Purpose of the grant:**

*Please briefly discuss the purpose of the grant. Why is it needed? How does it support your business development plan?*

**الهدف من المنحة:**

*يرجى التوضيح باختصار الهدف من المنحة، لماذا يحتاج المشروع لهذه المنحة؟ كيف تدعم المنحة خطة نمو وتطور المشروع؟*

**Objectives:**

*List the business objectives and goals that will be achieved through the implementation of the grant. Focus on relating these objectives with the USAID LENS objectives described in the RFA.*

**الأهداف:**

*يرجى توضيح أهداف المشروع التي سيتم تحقيقها من خلال هذه المنحة. يرجى التركيز على الأهداف التي تندرج تحت أهداف مشروع مساندة الأعمال المحلية التي تم ايضاحها في اعلان المنح.*

**Implementation plan:**

*How will the project be implemented? List the specific activities that will lead to achieving your goals. Link each of the activities to your goals and objectives.*

**خطة التنفيذ:**

*كيف سيتم تنفيذ المشروع؟ يرجى إيضاح الخطوات التي سيتم تنفيذها والتي ستؤدي الى تحقيق أهداف المشروع. يجب ربط كل من الخطوات بأحد الأهداف المذكورة في السؤال السابق.*

**Sustainability:**

*Discuss your long-term vision for your business, and describe your plan to ensure that it will be sustainable.*

**الاستمرارية**

*يرجى إيضاح الرؤية بعيدة الأمد لهذا المشروع ومناقشة خطتك لضمان استمرارية المشروع.*

**Results and Impact**

*Please help us understand the anticipated results and impact of this grant:*

**أثر المشروع ونتائجه**

*يرجى توضيح النتائج المتوقعة من هذا المشروع وأثر المنحة المطلوبة:*

|  |  |
| --- | --- |
| **How many linkages will result from this grant?**  **كم عدد الروابط التي ستنتج عن هذه المنحة؟** | **Total number:**  **العدد الكامل:** |
| *Please describe the linkages you expect to result from this grant; for example, will your business integrate a new supplier, reach a new market, outsource work, collaborate with other businesses in joint procurements, participate in networking or capacity-building events, etc.*  *يرجى توضيح عدد الروابط المتوقع أن تنتج عن هذه المنحة، مثل أن يقوم مشروعك بالتعامل مع مورد جديد او الوصول الى أسواق جديدة أو التعاقد مع جهات أخرى لتنفيذ بعض الأنشطة أو التعامل مع مؤسسات أخرى بعقود مشتركة أو المشاركة بأنشطة للتواصل أو بناء القدرات وغيرها.* | |
| **Will this grant help your business achieve an increase in revenue?**  **هل ستساهم هذه المنحة بمساعدة المشروع أن يزيد من ايراداته؟** | **Yes / No**  **نعم / لا** |
| *Please indicate the percentage by which you anticipate your revenues to increase and the specific activities under this grant that will achieve this increase. Alternatively, please describe any challenges your business might face in increasing revenues during the implementation of this grant.*  *الرجاء توضيح النسبة المتوقع أن تزيد على إيرادات المشروع والبنود المحددة في هذه المنحة التي ستساهم بهذه الزيادة. يمكن توضيح التحديات التي سيواجهها المشروع في سبيل زيادة إيرادات المشروع خلال قترة تنفيذ المنحة.* | |
| **How many jobs will be created in your business as a result of this grant?**  **كم عدد الوظائف التي سيتم استحداثها كنتيجة لهذه المنحة؟** | **Total Number:**  **العدد الكامل:** |
| *Please describe the jobs that are likely to be created in your business as a result of this grant. For example, what roles will new employees assume; will these employment opportunities be full, part time or internships. How many jobs will be for men/women?*  *يرجى توضيح الوظائف التي سيتم استحداثها في مشروعك كنتيجة لهذه المنحة. مثال: ماهي الوظائف التي سيتم استحداثها؟ هل ستكون هذه الوظائف بدوام كامل؟ جزئي؟ تدريب بدون أجر؟ يرجى تحديد أي من الوظائف ستكون للذكور وأيها للإناث.* | |
| **Will you integrate a new technology or implement a new process in your business as a result of this grant?**  **هل سيتم استخدام تكنولوجيا جديدة أو تطبيق أسلوب جديد في العمل كنتيجة لهذه المنحة؟** | **Yes / No**  **نعم / لا** |
| *Please describe the technology or process that might be implemented as a result of this grant and the anticipated impact of this change(s) on your business.*  *يرجى توضيح ما إذا كان المشروع سيستخدم تكنولوجيا جديدة في العمل أو سيطبق أسلوب جديد كنتيجة لهذه المنحة. يرجى توضيح أثر هذه التكنولوجيا على المشروع.* | |
| **Will this grant have any direct or indirect impacts for the economic and social empowerment of women and girls as described in Section 4.2 of the RFA?**  **هل سيكون لهذه المنحة أي أثر مباشر أو غير مباشر على تحسين الوضع الاجتماعي او الاقتصادي للمرأة كما تم توضيحه في الفقرة 4.2 من اعلان المنحة؟** | ***Yes / No***  ***نعم / لا*** |
| *If you have answered yes, please estimate the number of women and/or girls that will be directly or indirectly impacted by this grant. Please also describe the direct or indirect economic or social impacts for women/girls as a result of this grant.*  *اذا كانت اجابتك نعم، يرجى تحديد عدد الاناث المتوقع استفادتهم من هذه المنحة بشكل مباشر أو غير مباشر. يرجى أيضا توضيح الأثر الاقتصادي والاجتماعي المباشر وغير المباشر على المرأة كنتيجة لهذه المنحة.* | |

# Section 4: Application Submission Check List قائمة التحقق من محتويات الطلب

**Before submitting your application, please be sure to attach the following required documentation to your email:**

1. Your completed application form (Attachment I). Please be sure that all fields in Sections 1 and 2 are completed, and that you have answered all questions in Section 3.
2. Budget (Attachment II)
3. A scanned image or photocopy of at least one of the following relevant to the eligibility requirements stated in Section 3.1 Eligibility Requirements: 1) Documentation of completion of a business and/or entrepreneurship training course; 2) a university or vocational degree or certificate of demonstrable relevance to the project proposed in the application; 3) a CV indicating relevant practical experience that can be applied to the proposed project.

قبل تقديم طلبك يرجى التأكد من أنه قد تم ارفاق الوثائق التالية في الرسالة الالكترونية:

1. **نموذج التقدم للمنحة معبأ كاملا (المرفق رقم 1). يرجى التأكد بأن كافة البنود في القسم 1 و 2 تم تعبئتها كما أنه قد تم إجابة كافة الأسئلة في القسم 3.**
2. **الموازنة (المرفق 2).**
3. **صورة الكترونية عن أحد الوثائق المطلوبة في البند 3.1 (شهادة تثبت إتمام أحد** من تدريبات الريادة و/أو تدريبات ادارة الأعمال، أو شهادة جامعية أو شهادة تدريب مهني في مجال له علاقة بالمشروع المطلوب تمويله أو سيرة ذاتية توضح الخبرة العملية بمجال المشروع المطلوب تمويله.

**Please note that applications that are not accompanied by the required documentation will be disqualified. In addition to required documentation, applicants may also append optional documentation such as brochures, research reports, samples of publications, reports and/or results of past programs and the like in support of their application.**

**يرجى العلم بأن الطلبات التي لا تحتوي على كافة المرفقات المذكورة أعلاه سيتم رفضها. بالإضافة الى الوثائق المطلوبة أعلاه، يمكن إضافة وثائق أخرى اختيارية مثل المنشورات وتقارير الأبحاث ونماذج عن المنشورات لمشاريع تم تنفيذها مسبقا وغيرها مما يمكن أن يدعم هذا الطلب.**

*# End of Application Form #*

*#نهاية طلب التقدم للمنحة#*